CABECERA

YACIMIENTO: Casa de la Parra (Toledo, Toledo)
MUNICIPIO: Toledo
PROVINCIA: Toledo
REF. AEHTAM:
REFERENCIA: AEHTAM 6620; CIHM 8, 258
N. INV: Victoria and Albert Museum (Londres, Londres)
TIPO YACIMIENTO: VIVIENDA
OBJETO: Arco
TIPO:

GENERALIDADES

MATERIAL: Estuco
SOPORTE: ESTRUC. ARQUIT.
TIPO DE EPÍGRAFE: RELIGIOSO
TÉCNICA: Esculpido
DIMENSIONES DEL OBJETO:
DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:
NÚMERO DE LÍNEAS: 5
H. MAX. LETRA:
H. MIN. LETRA:
RESPONS. EPIGR.:
REVISORES:
RESPONS. ARQUEOL.:
CONSERV. EPG.: Original
CONS. ARQ.: M
INSCRIPCIONES ADICIONALES:
NUM. INSCRIPCIONES: 2
FORMA: Arco
DIRECCIÓN ESCRITURA:
REVISORES ARQ.:

TEXTO Y APARATO CRÍTICO

TEXTO:
Texto a) (Crux) I[ps]e autem transie(n)s p/er medium ilorum [---]E[---] / [---] Mente I[---]I (Crux)

Texto b) Dios te salve estrella de la mannana, melezina de los p⌜e⌝cadores, reina

Textos dados por CIHM 8, 258.
APARATO CRÍTICO:

TRADUCCIÓN:
Texto a) Pasando por medio de ellos...mente...

Texto b) Dios te salve estrella de la mannana, melezina de los p⌜e⌝cadores, reina.

Taducción dada por CIHM 8, 258.

COMENTARIO:

Es una inscripción peculiar porque cuenta con tres lenguas en su soporte: en el exterior del arco se coloca el epígrafe en latín, en el friso la inscripción en castellano, y en los arquillos de la parte superior se repiten las palabras “felicidad” y “fortuna” en árabe. CIHM 8, 258.

EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA

FTE. LEC.: CIHM 8, 258.
SIGNARIO: LATINO
SEPARADORES:
LENGUA: LATIN
NÚM. TEXTOS: 2
METROLOGIA:
OBSERV. EPIGRÁFICAS: Las interpunciones son tres puntos alineados verticalmente. Es una inscripción peculiar porque cuenta con tres lenguas en su soporte: en el exterior del arco se coloca el epígrafe en latín, en el friso la inscripción en castellano, y en los arquillos de la parte superior se repiten las palabras “felicidad” y “fortuna” en árabe. CIHM 8, 258

OBSERV. PALEOGRÁFICAS: La escritura es gótica mayúscula. No se utilizan recursos reseñables, pero se debe indicar que la invocatio del evangelio de San Lucas se ejecuta en un módulo superior al de la inscripción en castellano. CIHM 8, 258

CONTEXTO ARQUEOLÓGICO

FECHA HALLAZGO:
CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:
DATACIÓN: Siglo XIV.
CRIT. DAT.: Comparación.
CONTEXTO HALLAZGO: Son dos inscripciones, la primera de ellas se sitúa rodeando el arco exterior y la segunda en el friso que separa las dos filas del arco. CIHM 8, 258. Este arco formaría parte de la desaparecida Casa de la Parra. La primera vez que se hace mención de la inscripción es en el año 1845 cuando recoge la noticia de su existencia Amador de los Ríos en su Toledo pintoresco. En 1871 fue comprada por el South Kengsigton Museum, actualmente el Victoria and Albert Museum, en Londres, donde se conserva. Es una inscripción peculiar porque cuenta con tres lenguas en su soporte: en el exterior del arco se coloca el epígrafe en latín, en el friso la inscripción en castellano, y en los arquillos de la parte superior se repiten las palabras “felicidad” y “fortuna” en árabe. No se utilizan recursos reseñables, pero se debe indicar que la invocatio del evangelio de San Lucas se ejecuta en un módulo superior al de la inscripción en castellano. Las interpunciones se realizan mediante tres puntos alineados verticalmente. Mal estado de conservación, se encuentra fragmentado en 14 piezas. CIHM 8, 258.
OBSERVACIONES ARQUEOL.:

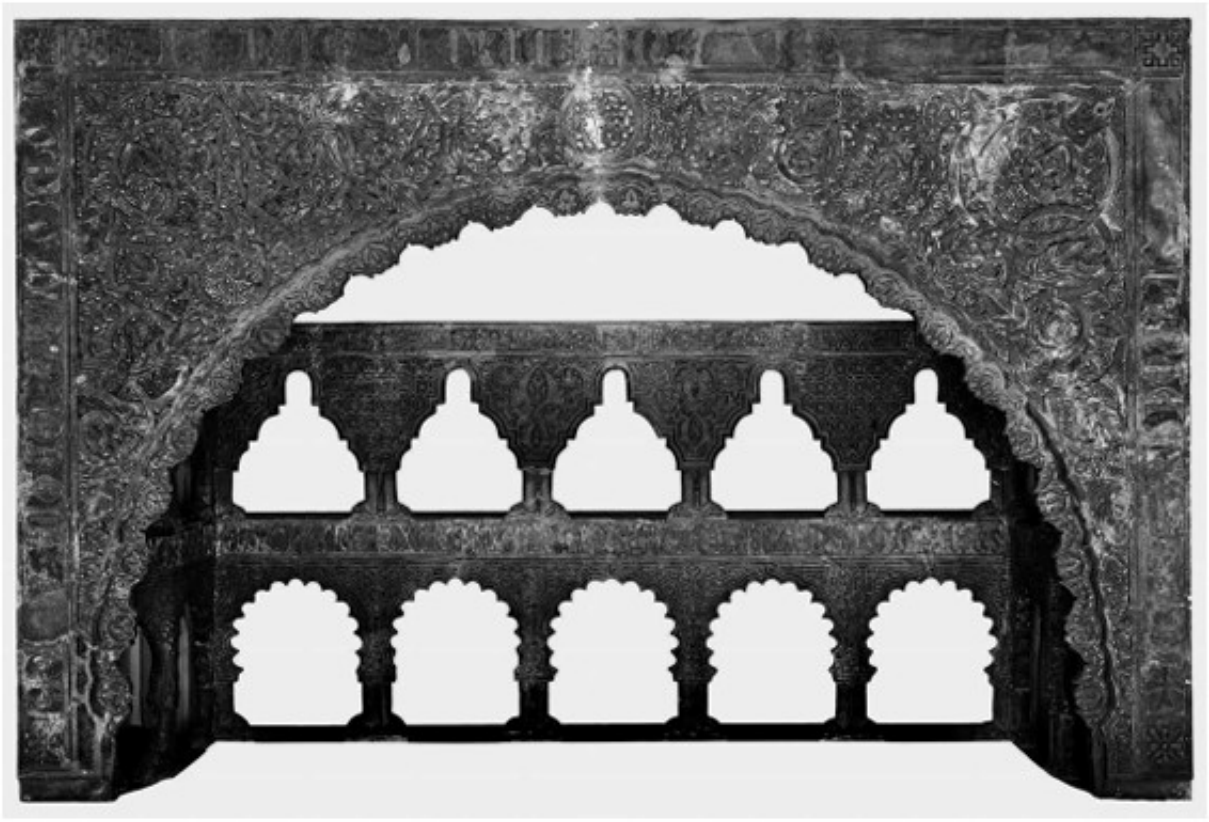
BIBLIOGRAFÍA

ED. PRINCEPS:
BIBL. FILOL: AEHTAM 6620; CIHM 8, 258; Jordano Barbudo, M. A. (2013). “El arco mudéjar de la Botica de los templarios en el Victoria & Albert Museum de Londres”, Actas XII Simposio Internacional de Mudejarismo. pp. 213-224. Martínez Caviró, B. (1980). Mudéjar toledano: palacios y conventos. Madrid: Vocal Artes Gráficas, D. L. Amador de los Ríos, J. (1845). Toledo Pintoresca, ó descripción de

sus más célebres monumentos. Toledo, 1989 [1ª edición 1845].

BIBL. ARQUEOL:

IMÁGENES



AEHTAM